



B1.35 Soins contractuels à domicile

- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La situation	<i>(La situación)</i>	Le congé pour raisons familiales	<i>(El permiso por motivos familiares)</i>
La personne âgée	<i>(La persona mayor)</i>	Le congé de proche aidant	<i>(El permiso por cuidado de un familiar)</i>
L'aidant	<i>(El cuidador)</i>	S'occuper de	<i>(Ocuparse de)</i>
Le psychologue	<i>(El psicólogo)</i>	Prendre soin de	<i>(Cuidar de)</i>
Un bénévole d'une ONG	<i>(Un voluntario de una ONG)</i>	Aider	<i>(Ayudar)</i>
Les services sociaux	<i>(Los servicios sociales)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(Ayudar a las personas mayores)</i>
Le centre de jour	<i>(El centro de día)</i>	Offrir de l'aide	<i>(Ofrecer ayuda)</i>
La maison de retraite	<i>(La residencia de ancianos)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(Recibir ayuda)</i>
L'aide à domicile	<i>(La ayuda a domicilio)</i>	Demander de l'aide	<i>(Pedir ayuda)</i>
La garde d'enfants	<i>(El cuidado de niños)</i>	Être à la charge de	<i>(Estar a cargo de)</i>
La protection juridique	<i>(La protección jurídica)</i>	Le service de téléassistance	<i>(El servicio de teleasistencia)</i>
L'adaptation du logement	<i>(La adaptación de la vivienda)</i>		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Le **soin à domicile** permet au **patient** de rester dans son environnement et de garder ses habitudes, ce qui aide souvent le moral. Les professionnels assurent une **prise en charge** variée : **soins d'hygiène**, mais aussi traitements plus techniques comme l'antibiothérapie ou la dialyse. L'infirmier travaille parfois seul, *pourtant* il est soutenu par une équipe (kiné, aides ménagères). *Bien que* la maladie soit présente, la personne peut vivre plus normalement chez elle.

La **atención a domicilio** permite al **paciente** permanecer en su entorno y mantener sus hábitos, lo que a menudo ayuda al ánimo. Los profesionales aseguran una **atención** variada: **cuidados de higiene**, pero también tratamientos más técnicos como la antibioterapia o la diálisis. El enfermero trabaja a veces solo, sin embargo cuenta con el apoyo de un equipo (fisioterapeuta, auxiliares domésticas). Aunque la enfermedad esté presente, la persona puede vivir de forma más normal en su casa.

1. Quel est un avantage important des soins à domicile pour le patient ?
 - a. Il doit changer toutes ses habitudes pour s'adapter au service.
 - b. Il n'a plus besoin de régime alimentaire.
 - c. Il est toujours hospitalisé la nuit.
 - d. Il reste dans son environnement et garde ses habitudes.

1. _____ ma mère ait un aidant à domicile, elle préfère encore appeler ma sœur pour les démarches avec les services sociaux. (*Aunque mi madre tenga un cuidador a domicilio, todavía prefiere llamar a mi hermana para los trámites con los servicios sociales.*)
 - a. Bien que
 - b. Malgré
 - c. Même si
 - d. Pourtant
2. _____ le centre de jour est près de chez lui, mon grand-père ne veut pas y aller. (*Incluso si el centro de día está cerca de su casa, mi abuelo no quiere ir.*)
 - a. Même si
 - b. Malgré
 - c. Au lieu de
 - d. Bien que

1. Bien que 2. Même si

Reescribe las frases (QR: IA+)



1. (Contrairement à) Mon collègue travaille au bureau. Moi, je travaille à distance.

(*A diferencia de mi colega, trabajo a distancia.*)

2. (Pourtant) Elle est fatiguée. Elle continue sa journée.

(*Ella está cansada, sin embargo continúa su día.*)

3. (Au lieu de) Je devais me reposer. Je suis allé à la salle de sport.

(*En lugar de descansar, fui al gimnasio.*)

1. Contrairement à mon collègue, je travaille à distance. 2. Elle est fatiguée, pourtant elle continue sa journée. 3. Au lieu de me reposer, je suis allé à la salle de sport.

Corrige el error

1. Malgré il a un planning chargé, il vient aider.

A pesar de una agenda apretada, viene a ayudar.

2. Bien qu'elle est fatiguée, elle garde les enfants.

Aunque ella esté cansada, cuida a los niños.

1. Malgré un planning chargé, il vient aider. 2. Bien qu'elle soit fatiguée, elle garde les enfants.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|---------------------------------|---|
| a. l'aide à domicile | 1. Soutien chez une personne pour les tâches quotidiennes à domicile. |
| b. le service de téléassistance | 2. Dispositif d'alerte qui permet d'appeler en cas de problème à la maison. |
| c. le congé de proche aidant | 3. Période de suspension du travail pour s'occuper d'un proche malade. |

a-1 b-2 c-3



2. Ayuda a domicilio y soluciones para un familiar mayor (QR: Audio)

Rellena los huecos: maison de retraite, services sociaux, s'occuper, téléassistance, aide à domicile, congé de proche aidant



Quand un parent âgé commence à perdre de l'autonomie, la famille peut demander une évaluation aux (1) _____ de la mairie ou du département. Selon la situation, ils proposent une (2) _____ ou un service de (3) _____. Contrairement à une (4) _____, ces solutions permettent de rester chez soi, bien que l'organisation demande du temps.

Si un proche doit (5) _____ de la personne au quotidien, il peut aussi se renseigner sur le (6) _____. Pourtant, ce congé ne résout pas tout : il faut souvent coordonner plusieurs intervenants et, en cas de conflit familial, demander une protection juridique. Pour éviter l'épuisement, certaines associations proposent aussi des bénévoles ou un psychologue.

Quando un familiar mayor empieza a perder autonomía, la familia puede solicitar una evaluación a los servicios sociales del ayuntamiento o del departamento. Según la situación, proponen una ayuda a domicilio (ayuda doméstica, comidas, visitas) o un servicio de teleasistencia. A diferencia de una residencia de mayores, estas soluciones permiten quedarse en casa, aunque la organización requiere tiempo.

Si un allegado debe ocuparse de la persona a diario, también puede informarse sobre el permiso para cuidador de un familiar. Sin embargo, este permiso no lo resuelve todo: a menudo hay que coordinar a varios profesionales y, en caso de conflicto familiar, solicitar una protección jurídica. Para evitar el agotamiento, algunas asociaciones también proponen voluntarios o un psicólogo.

(1) services sociaux, (2) aide à domicile, (3) téléassistance, (4) maison de retraite, (5) s'occuper, (6) congé de proche aidant

1. Quelles solutions permet la famille de demander pour qu'un parent âgé reste chez lui, et quels problèmes peuvent apparaître lors de l'organisation ?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- | | Verdadero | Falso |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle a contacté la mairie pour recevoir de l'aide à domicile et connaître les solutions possibles. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Pour le moment, elle a décidé de placer sa mère en maison de retraite. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Le mois prochain, elle prévoit de prendre un congé pour s'occuper de sa mère. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

- _____ votre mère à remplir le dossier des services sociaux, bien que ce soit compliqué. *(Ayuden a su madre a completar el expediente de los servicios sociales, aunque sea complicado.)*
a. Aidez-vous b. Aider c. Aidez d. Aidons
- _____ de l'aide, pourtant vous ne connaissez pas encore bien la situation. *(Ofrezcan ayuda, sin embargo aún no conocen bien la situación.)*
a. Offrez b. Offrez-vous c. Offrait d. Offrir
- Hier, malgré la fatigue, je _____ de ma grand mère et j'ai contacté le service de téléassistance. *(Ayer, a pesar del cansancio, me ocupé de mi abuela y contacté con el servicio de teleasistencia.)*
a. me suis occupais b. m'ai occupé c. me suis occupée
d. me suis occupé

1. Aidez 2. Offrez 3. me suis occupé

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Appel aux services sociaux

- Nadia (assistante sociale):** *Bonjour, services sociaux de la mairie, Nadia à l'appareil, comment puis-je vous aider ?*
(Hola, servicios sociales del ayuntamiento, Nadia al habla, ¿en qué puedo ayudarle?)
- Julien (fils aidant):** *Bonjour, je vous appelle pour ma mère : c'est une personne âgée qui vit seule. Je fais ce que je peux le soir, mais je n'y arrive plus.*
(Hola, le llamo por mi madre: es una persona mayor que vive sola. Hago lo que puedo por la noche, pero ya no puedo más.)
- Nadia (assistante sociale):** *D'accord. Nous pouvons organiser une aide à domicile pour les repas et le ménage, et proposer un service de téléassistance en cas de chute. Pouvez-vous me décrire sa situation concrètement ?*
(De acuerdo. Podemos organizar una ayuda a domicilio para las comidas y la limpieza, y proponer un servicio de teleasistencia en caso de caída. ¿Puede describirme su situación concretamente?)

Julien (fils aidant):

Elle oublie parfois des choses et je suis souvent en déplacement. Elle est un peu à la charge de ma sœur et de moi, mais nous avons besoin de recevoir de l'aide régulièrement.

(A veces se olvida de cosas y yo estoy a menudo de viaje. Está un poco a cargo de mi hermana y de mí, pero necesitamos recibir ayuda con regularidad.)

Nadia (assistante sociale):

Je comprends. Je vous propose un rendez-vous pour monter le dossier et nous pourrons aussi étudier l'adaptation du logement. Si nécessaire, nous évoquerons la protection juridique plus tard.

(Entiendo. Le propongo una cita para preparar el expediente y también podremos estudiar la adaptación de la vivienda. Si es necesario, hablaremos de la protección jurídica más adelante.)

1. Pourquoi Julien contacte-t-il les services sociaux et quels services propose Nadia ?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Pourtant, je pense que... / Bien que ce soit compliqué, on peut demander de l'aide à... / Au contraire de... , cette solution permet de...



1. Un membre de votre famille a besoin d'aide à domicile pendant quelques semaines : que faites-vous et à quels services pouvez-vous vous adresser ?
-
2. Vous devez organiser la garde d'enfants ou l'aide pour une personne âgée pendant que vous travaillez : quelle solution choisissez-vous et pourquoi, même si ce n'est pas parfait ?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Objet : Maman - aide à domicile ?

Salut,

Je reviens de chez maman. Elle oublie de plus en plus ses médicaments et elle a failli tomber dans la salle de bains. Elle refuse la **maison de retraite**, mais seule à la maison, ça devient compliqué. J'ai appelé les **services sociaux** de la mairie : ils proposent une **aide à domicile** (ménage + repas) et peuvent aussi conseiller une **adaptation du logement** (barres d'appui, retirer les tapis). Par contre, il faut monter un dossier.

Tu peux m'aider à décider ? On fait quoi en premier ?

Bisous,

Claire



Escribe una respuesta adecuada: *Bien que maman refuse..., on pourrait quand même... / Par contre, il faudrait d'abord vérifier... / Malgré le dossier à remplir, je propose de...*

Verbos importantes

tu

nous

vous

Aider (*ayudar*)

Impératif

Aide !

Aidons !

Aidez !

S'occuper (*ocuparse*)

Passé composé

me suis occupé(e)

t'es occupé(e)

s'est occupé(e)